



EXPERIENCIA EN LA IMPLEMENTACIÓN MUNDIAL DE SAP

El papel clave que ha desempeñado Lionbridge ha permitido a una multinacional de procesamiento de alimentos ejecutar con éxito un lanzamiento de SAP.

7 MILLONES DE PALABRAS
TRADUCIDAS

51 IDIOMAS

AMPLIACIÓN DEL GLOSARIO Y LISTA
DE TÉRMINOS NO TRADUCIBLES

EL RETO

Con el tiempo, la atención comercial de nuestro cliente ha evolucionado y se ha expandido. La compañía adquirió numerosas empresas en todo el mundo, cada una de las cuales contaba con sus propios sistemas de TI y formas de hacer las cosas. Posteriormente, nuestro cliente inició una transformación digital con el lanzamiento mundial de SAP para unificar estos sistemas diversos y estandarizar procesos comerciales. En última instancia, se esforzó por operar como una empresa cohesionada internacionalmente y en sus unidades comerciales. Para lograr este objetivo, la primera fase de su lanzamiento de SAP resultaba esencial.

La empresa solicitó el asesoramiento de los expertos de Lionbridge para llevar a cabo su lanzamiento global de SAP. Lionbridge ayudó al cliente con lo siguiente:

- » Obtener traducciones eficientes y eficaces de todas las comunicaciones internas en más de 50 idiomas.
- » Revisar y ampliar el glosario desactualizado y la lista de términos no traducibles de la empresa.
- » Gestionar su proceso de revisión y a cientos de revisores a través del vanguardista portal de traducción de Lionbridge.
- » Implementar el lanzamiento con rapidez y eficiencia ajustándose a los plazos estrictos del proyecto.

CONTAR CON EL SOCIO LINGÜÍSTICO ADECUADO ES ESENCIAL PARA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL

SAP es el software de ERP predominante en el mercado que permite a las empresas centralizar y estandarizar sus procesos comerciales para mejorar la eficiencia. Asociarse con un proveedor de servicios lingüísticos fiable y con experiencia en los lanzamientos de SAP globales es esencial para lograr una implementación eficaz.

Esta multinacional recurrió a Lionbridge para traducir todas las comunicaciones internas vinculadas con el lanzamiento, un factor clave para una buena implementación global de SAP.

ACERCA DEL CLIENTE

Nuestro cliente es una empresa líder mundial incluida en la lista Fortune 100 perteneciente al sector de la nutrición. Esta multinacional de procesamiento de alimentos opera en seis continentes y se esfuerza por dar respuesta a las necesidades nutricionales y promover la salud en todo el mundo. Su trabajo afecta a millones de personas.

LA SOLUCIÓN

Después de entender cuáles eran los requisitos del cliente, Lionbridge implementó su proceso de traducción de SAP para traducir millones de palabras en un plazo reducido. Hay diversas tácticas que facilitaron el proceso de traducción y que dieron lugar a un lanzamiento mundial exitoso de SAP.

USO DE LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™

Lionbridge reclutó a cientos de revisores y propietarios de proyecto para emplear el portal Lionbridge La'nguage Cloud, una plataforma de contenido mejorada con IA que incrementa la velocidad de producción de contenido.

El portal permitió a Lionbridge perfeccionar el proceso de traducción, mejorar la eficiencia y ejecutar un amplio número de traducciones rápidamente para diversos equipos del cliente en todo el mundo.

Las tareas de traducción de SAP incluyeron la traducción de materiales de formación y aprendizaje electrónico, guías del facilitador y guías de trabajo. Lionbridge tradujo lo siguiente:

- » Archivos de audio y vídeo
- » Correos electrónicos
- » Carteles
- » Documentos de Word
- » Presentaciones de PowerPoint

TERMINOLOGÍA

Lionbridge señaló las incoherencias que halló en los recursos del cliente, como memorias de traducción (MT) antiguas, glosarios desactualizados y conflictos terminológicos entre equipos diferentes. Lionbridge sugirió diversas formas de abordar estos problemas y trabajó con la empresa para desarrollar soluciones que ofreciesen valor a largo plazo para las futuras traducciones y lanzamientos.

ASISTENCIA

Lionbridge facilitó materiales de formación y manifestaciones (en forma de grabaciones y en directo para el consumo bajo demanda) y celebró reuniones diarias siempre que fuese necesario con los equipos que requerían apoyo adicional en relación con el uso de nuevas herramientas. Lionbridge se esforzó mucho por garantizar que los interesados de la empresa se sintiesen cómodos con estas herramientas, incluida la herramienta de revisión en línea disponible, para mejorar la velocidad y la eficiencia de la traducción.

PLAZOS Y VISIBILIDAD

Para cumplir unos plazos ajustados, Lionbridge ofreció visibilidad sobre los estados del proyecto haciendo lo siguiente:

- » Creando una herramienta de seguimiento de informes de estado en SharePoint que permite a las partes interesadas acceder de manera independiente al estado de la traducción a diario.
- » Formando a los miembros del equipo para realizar informes de revisión híbridos en La'nguage Cloud, poniendo la información pertinente a disposición de las personas y eliminando la necesidad de que el cliente envíe correos electrónicos y mensajes instantáneos a los gestores de proyectos de Lionbridge en busca de respuestas.

Estas tácticas sirvieron para ahorrar tiempo y mejorar el flujo de trabajo del proyecto al eliminar la comunicación adicional, pues los miembros del equipo podían acceder a información relevante según las necesidades.

LOS RESULTADOS

La asociación de la empresa con Lionbridge le permitió dar importantes pasos en el lanzamiento global de SAP hasta completar con éxito la primera fase. **Lionbridge logró los siguientes objetivos:**



Traducción de **7 millones de palabras** en **51 lenguas**



Colaboración con el cliente para **ampliar y mejorar** su glosario actual y la lista de términos no traducibles



Simplificación y gestión exitosa del proceso de revisión del cliente para lograr realizar **revisiones a tiempo**



Cumplimiento de las fechas de publicación del lanzamiento, finalizando las traducciones en un plazo de **seis meses**

El cliente implementará lanzamientos adicionales de SAP. Ha recurrido a Lionbridge para proseguir con los trabajos de traducción de SAP en 2024 y 2025, lo que demuestra su satisfacción con la implicación y la confianza en la capacidad de Lionbridge para seguir ofreciendo aportaciones relevantes.

«Somos el socio en el que las empresas pueden confiar para respaldar los lanzamientos globales de SAP y otros ERP. Tras haber completado el trabajo de traducción con éxito en múltiples lanzamientos de SAP, nuestro proceso nos permite anticipar y satisfacer las necesidades del cliente antes de que surjan para que podamos ofrecer un elevado volumen de traducciones de calidad a tiempo.»

— Jim Weber, director de ingresos de Lionbridge